



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Xayawaan tirin / Compter les animaux

Written by: Zanele Buthelezi, Thembani Dladla,

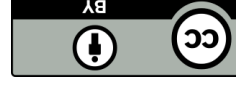
Clare Verbeek

Illustrated by: Rob Owen

Translated by: (so) Anwar Mohamed Dirie, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



(imageless edition)

Level 1

Somali / French

Anwar Mohamed Dirie

Rob Owen

Zanele Buthelezi, Thembani Dladla, Clare Verbeek

Compter les animaux

Xayawaan tirin



Hal maroodi ayaa u socdo in uu
biyo cabo.

...

Un éléphant va boire l'eau.

Deux girafes vont boire l'eau.

...

Labà geri ayaa u socdo in ay
biyo soo cabbaan.

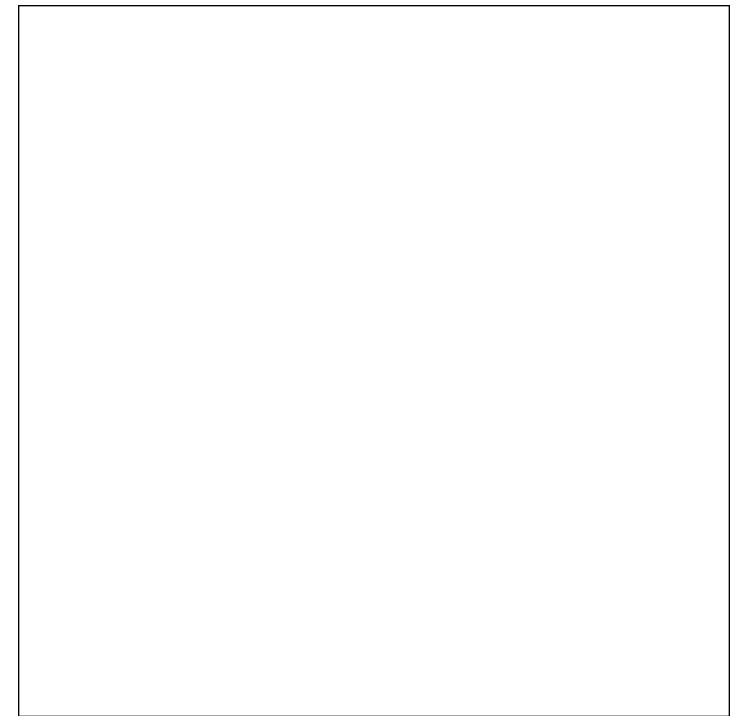




Saddex gisi ah iyo afar
shimbirood ayaa sido kale ayaa
u socdo in ay biyo soo cabbaan.

...

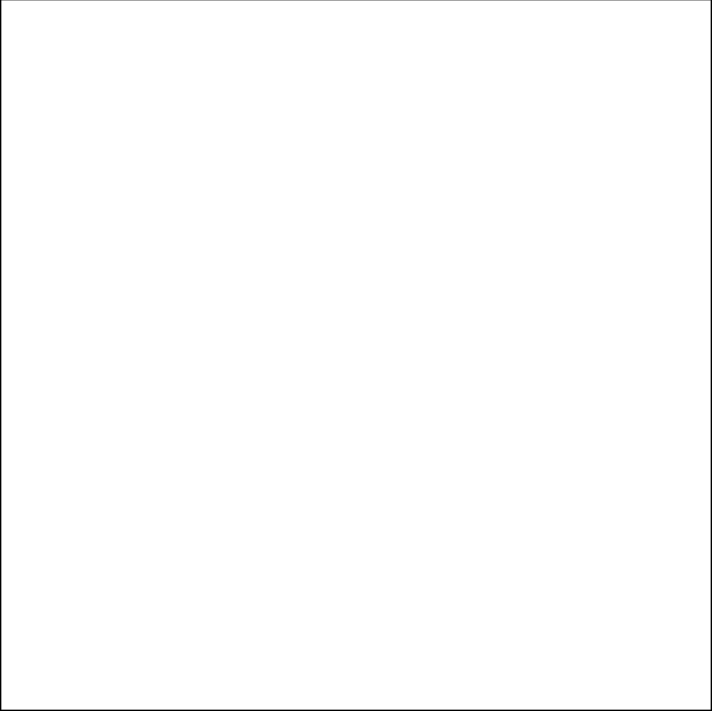
Trois bœufs et quatre oiseaux
vont boire l'eau.



Hal maroodi ayaa biyo la
cabbaya libaaxa.

...

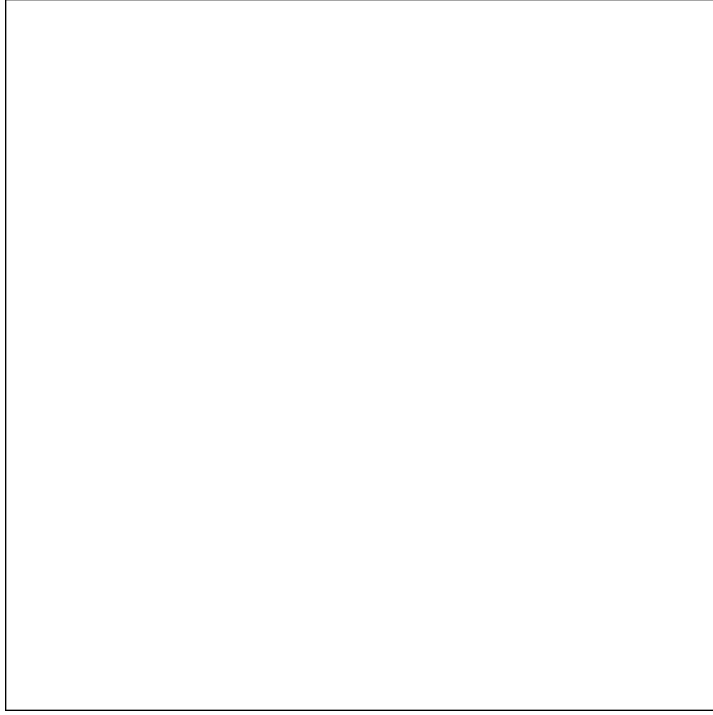
Un éléphant boit de l'eau avec
le lion.



Shan cawli iyo lix doofaar ayaa
ku sii socda biyaha.

...

Cinq impalas et six cochons
sauvages vont boire l'eau.



Hal libaax ayaa reemay. Waxa

uu isaguna doonayaa in uu biyo

cabbo. Yaa ka baqa libaaxa?

...

Un lion rugit. Il veut boire aussi.

Qui a peur du lion ?



Toddoba dameer-farow ayaa
biyaha ku sii ordaya.

...

Sept zèbres courent vers l'eau.



Siddeed rah iyo sagaal kalluun
ayaa biyaha ku dabaalanaya.

...

Huit grenouilles et neuf
poissons nagent dans l'eau.